

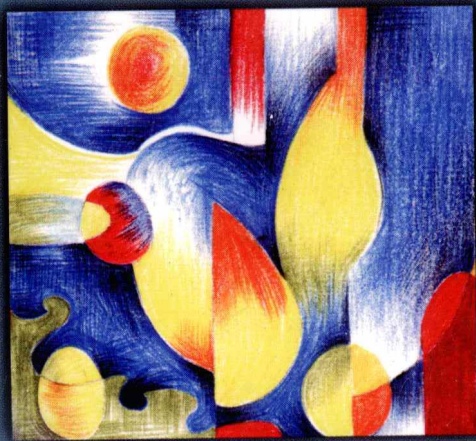
金汤瓶

回族民间传说故事丛书



ابريق الذهب

李树江 主编



五

花

石

宁夏人民出版社

NINGXIA RENMIN CHUBAN SHE

مجازة الاز

五

花

石

李树江 主编

宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

王花石/李树江主编. - 银川:宁夏人民出版社,
1999.9

(金汤瓶·回族民间传说故事丛书/李树江主编)

ISBN 7-227-01995-0

I.五… II.李… III.回族-民间故事-作品集-中国 IV.I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 47037 号

金汤瓶·回族民间传说故事丛书

五花石 李树江 主编

执行编辑	哈若蕙
责任编辑	李秀琴
责任校对	伊 杨
责任印制	来学军
出版发行	宁夏人民出版社
地 址	银川市解放西街 47 号
经 销	新华书店
印 刷	宁夏科技印刷厂
开 本	787×960 1/36
印 张	5.25
字 数	76 千字
版 次	2000 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
印 数	3000 册
书 号	ISBN7-227-01995-0/I·562
定 价	6.00 元

版权所有 翻印必究

《五花石》为回族生活风情

类民间传说故事专辑。这些故

事或幽默风趣，或浪漫奇幻，

或凄婉深沉：故事主题单纯素

朴，表述生动感人，体现了回

族穆斯林群众对真、善、美、

洁、圣的崇尚与追求。

回族民间传说故事丛书



金汤瓶

回族民间传说故事丛书



أبريق الذهب

人祖阿丹

穆罕默德的故事

宝珠

凤凰城

五花石

发菜姑娘

聪明的阿卜杜

曼苏尔

金雀

执行编辑/哈若瑟

封面设计/徐旭 吕秋梅

前 言



回族民间传说故事丰富多彩。但由于种种原因,开掘面世的极少。党的十一届三中全会以后,随着少数民族文学的复苏,回族文学也迎来了自己的春天。在大的氛围的影响下,回族民间传说故事破土而出,更加显示了顽强的生命力。

1982年,我和王正伟同志合作编选过一本《回族民间故事选》,由上海文艺出版社1984年12月出版。这是回族有史以来的第一本民间故事集。之后,我又根据回族民间文学不断开掘发展的实际,于1989年宁夏回族自治区成立30周

年之际编选了《回族民间故事集》(宁夏人民出版社 1988 年 2 月出版)。这两本故事集的出版,对回族民间文学的开掘研究和对外交流起了积极的作用。我和美国西南密苏里州立大学卡尔·W·路卡特教授合作主编的《中国回族神话与民间故事》(纽约大学出版社 1994 年 6 月出版)就是在此基础上的成果。十多年过去了,为了使这宗珍贵遗产更好地为两个文明建设服务,在庆祝中华人民共和国成立 50 周年和宁夏和平解放 50 周年的日子里,经布鲁南、哈若蕙、何克俭等同志和我共同策划,决定在上述两本书的基础上,进行必要的扩充,增加了一些新内容,删去了个别篇目予以出版,这就是读者现在见到的“金汤瓶·回族民间传说故事丛书”。

这套丛书按故事的内容分类,大体分为神话起源、古籍记载、风物传说、历史人物、生活故事、爱情故事、机智人物故事、动物故事等类别。每一种书选一个有代表性的故事作为书名。读者可以把她作为丛书看待,也可以把她看做是独立存在的几本书。因为,每一类故事又自成体系。总之,方便读者,为读者着想,是编选本丛书的宗旨。

这套丛书的一个显著特点是内容比较丰富而广泛。从回族起源、历史人物故事到家庭、道德、

爱情、动物故事,无不包罗。可以说,她是回族的民间百科全书。有一句民间谚语说得好:“你要想了解一个民族吗?不妨从爷爷奶奶讲的故事开始。”这是千真万确的。人们要想熟悉了解回族历史文化,那就先从熟悉了解回族民间传说故事开始。这里的每一则故事,或者蕴含着深刻的哲理,或者表现出生动的画面,无不反映着回族劳动人民的智慧与创造。回族民间传说故事有着重大政治意义,反映了广泛的社会生活。在当前两个文明建设中,我们要特别重视发挥回族民间传说故事的重要作用,用优秀的民族传统文化去教育人民、鼓舞人民,更加自觉地投身到建设有中国特色的社会主义伟大事业中去。

这套丛书的另一个显著特点是所收故事的流传区域比较具有代表性。大家知道,回族居住比较分散,具有大分散、小集中的区域特点。本丛书收入的传说以西北回族聚居地宁夏、甘肃、青海、新疆、陕西等省区搜集的作品为主,还收有历年从河南、云南、北京、贵州、广西、广东等地发掘的回族民间传说故事,因此,她适应了回族聚居特点,使这套丛书更有典型性和代表性。一个地区出现的故事是本地区社会生活的反映。回族如此分散,民间传说故事也必然显现丰富多彩的状况。

如云南地区发掘的回族民间故事《插龙牌》，就有回族求雨的习俗。在云南大学民族博物馆收有马毅生(回族)馆长祖传的龙牌，一面刻有经文，一面刻有汉字，是求雨时候用的。这在西北回族中并不多见。对各地发掘的回族民间故事，我们有选择，但不强求一律。回族民间故事与多民族民间文化的交流融合，这正是她的一个显著特点。

这套丛书还有一个特点，就是对古代“胡人识宝”以及后来发展的“回回采宝”故事的发掘。“胡人识宝”与“回回采宝”故事，作为这套丛书的一个分册首次与读者见面。这部分故事有以下几种情况。一种是从唐人小说中辑选的。唐人小说分类情况十分复杂，那时人们对小说的认识也不像今人这样明确。如牛肃在《纪闻·水珠》篇所描述的故事，民间传说的成分就多一些，也很有可能唐人小说中记述的内容有一类就是民间传说故事。《水宝》篇则选自明代陈洪谟的《治世余闻》。一种是从明清小说中辑选的。如《转运汉巧遇洞庭红》选自明代凌濛初的《初刻拍案惊奇》。这时，“胡人识宝”传说的人物、情节已被文人加工。我们辑选它是为了使读者对这类故事的发展轨迹有所了解，但并不认为它是民间文学。对于古代记载的文言文，特请宁夏大学中文系王茂福副教授译为

白话文,并将原文附录刊出,这样读者阅读更为方便。另一种是“回回采宝”的故事,选自30年代初浙江绍兴陶茂康等人编辑的《民间月刊》。把这几种情况加以比较,可以看到从“胡人识宝”传说到“回回采宝”传说的演变过程。

在历史人物传中,这套丛书还增加了白寿彝先生30年代搜集发表的一些回族民间故事。如1930年初,白先生赴云南调查,写了《滇南丛话》,记载了《蔡老师祖》和《保老师祖》两则传说,非常形象生动,特予以辑录。从中,读者会看到白寿彝先生作为历史学家,他是如何记录和使用回族民间文学的。

回族民间故事民族属性的判定是一个很复杂的问题。根据目前民间文艺界的一般认识,我们对收入本丛书的故事,除古籍外,确定了以下大体上的原则:1.讲述人必须是回族;2.未有讲述人但搜集整理者一般为回族或民间文艺界知名人士;3.题材必须是反映回族生活内容而且富有回族特色的传说故事;4.由于大量传说故事都是在本世纪80年代初我们与各地联系收集到的,因此除明确刊载于某刊物外,采集时间一般只注明年份;5.每篇作品都注明讲述人身份、流传地区、搜集整理者姓名及搜集时间,以增强本丛书的科学性和历

史价值。对回族内部使用的一些经堂语、专用语、方言、谚语等,作了必要的注释,供读者参考。

关于回族民间故事的分类、特点以及规律等,我已在上海辞书出版社出版的《回族民间故事选·前言》中作了较为详尽的描述,余不赘述。

民间文学是一个民族口传的历史。回族民间传说故事从一定程度上印证了回族形成、发展的过程以及与汉族及其他各民族文化相互交流融合的情况。这套丛书的文学价值和历史价值弥足珍贵。回族民间传说故事产生自民间,又对本民族的形成和民族精神的陶冶起着巨大的作用。愿这套丛书成为人们了解、喜爱回回民族的一个新窗口。

李树江

1999年6月



金汤瓶·回族民间传说故事丛书

五 花 石

目 录

宝 罐.....	1
泥 人.....	8
尔里的奇遇	13
要口唤	23
耶其目的故事	29
阿比德和伊布利斯	35
艾利伏和尔不都	38
后 悔	44
穆 沙	47
五花石	55

苏尔乃白	68
马大哥和他的兄弟	73
尤苏尔	85
大官和他的阿娜	91
马尤乎教子	95
爱讲排场的舒尔布	101
三块金砖	104
艾思麻的四个儿子	108
真假驸马	113
买宝镜	119
小木碗	123
聪明的满拉	125
小克里木	128
张三娃	138
拜克尔	143
沙漠金驹	150

宝 罐



那是很久以前的事了，在吴忠城南的奶光湖附近有个村子，村里住着一户外乡人，男的叫杨有福。老两口儿都快六十岁了，身边只有个姑娘叫杨花羔。杨有福的光阴^①不好，地无一亩，房没半间，住在一个窝棚里躲风避雨。为了糊嘴，有福老汉一年三百六十天，天天都在奶光湖里打鱼，然后拿到集上卖了换粮食吃。

有一天，杨有福领上花羔去打鱼，从赶早一直打到后晌，连一条小

① 光阴：宁夏方言，日子。这里指生存状况。

毛毛鱼也没打上。杨有福的心里真毛躁，花羔见爹爹不高兴，也不敢言传^①。天快黑了，有福又把网撒了下去，这回他觉得网重重的，就赶紧往回收。花羔欢喜得还当是一条大鲤鱼，蹲下一摸，却是一只瓦罐。杨有福气得抱起瓦罐就要摔，花羔急忙拉住爹的手说：“爹，甬摔了，拿回去叫我妈盛个啥。”

花羔抱着瓦罐进门就喊：“妈呀，俺爹给你打了一条瓦罐鱼。”

花羔妈见是一个大半新的瓦罐，就半真半假地骂姑娘说：“父女俩从早到黑一条鱼没打上，跑到街上买了个瓦罐，今晚就让你们俩吃瓦罐吧。”花羔听妈这样数落，噗哧一笑说：“捞个瓦罐也好，你把它摆在土柜上去，我盛个东西。”花羔把瓦罐摆到一个泥抹的土柜上，顺手又把几个鸡蛋放进瓦罐里。

第二天清早，花羔妈给老汉和丫头做吃的，想打个鸡蛋给父女俩填补填补，就揭开瓦罐去拿。谁知咋黑里丫头放的蛋不见了，瓦罐里倒盛满了白花花的東西。她慌忙唤花羔爹来看。老汉一搬瓦罐，重得像个石碾子，他一看，里面尽是白花花

^① 言传：宁夏方言，说话的意思。

的元宝。他又惊又喜：惊的是，鸡蛋怎么变成了元宝？喜的是，他老汉有福气遇上宝了！他赶紧把门关严，还顶了一根大木杠，就和花羔把瓦罐埋起来了。他对花羔妈说：“我们苦了大半辈子，穷得像讨吃。花羔今年快十七了，可怜她连一口白馍馍也没吃过。今天胡达^① 总算睁了眼，慈悯我们，你快去借点油和面，抹抹锅，烙几个烫面油香，我请个阿訇过乜贴^②。”

过罢乜贴的第二天，杨有福老汉怀里揣了一个元宝到吴忠街上去，成串的钱换了一堆，他家一下子过上了好光阴。

杨有福光阴好过的事，传到了村里一个叫步世仁的耳朵里。步世仁有钱有势，人都说，他家里的银子多得要从门洞子里往外淌哩。步世仁的姐夫在县衙门里当官，他狗仗人势做下的坏事三天三夜说不完。听说杨有福发了财，步世仁一连几天逢人就骂：“牛粪巴螂子爬到秤杆上了——讨吃的也想抬头！”又私下给狗腿子马蛇腰安顿，叫他

① 胡达：波斯语，穆斯林对安拉的称谓之一。

② 乜贴：阿拉伯语，原意为举意。引申为施舍或捐赠财物。“过乜贴”是指请阿訇到家念经吃饭。通常回族人许愿施舍，叫“散乜贴”。

探听杨有富的好光阴到底是咋来的。

没有不透风的墙，杨有福捞着宝罐的事，步世仁全知道了，他几夜都睡不着觉。他和马蛇腰谋算着要把杨有福的宝瓦罐弄到手。

狗腿子马蛇腰是西瓜烂在肚子里——满肠子坏水。他那白眼仁子三翻两转就出了一个馊主意：“步爷爷要是和杨有福攀个亲，把他家花羔娶来当媳妇子，不愁瓦罐弄不到手。”步世仁一听，眼缝都笑没了。

马蛇腰打发人买了些白糖、黑糖、核桃、枣子、柿饼子，包了十几个红绿封子，换了一身崭新的长袍马褂，坐上轿车子来到杨有福家。杨有福见是马蛇腰来了，不吃也气饱了。为啥？说起来话长。那还是有福爹在世的时候，有福一家刚从甘肃凉州讨吃要饭来到吴忠堡，在奶光湖边的一个荒滩上搭了个窝棚安家。那年冬天，有福爹领上有福头一次到奶光湖打鱼，就被步世仁的爹知道了。他派狗腿子马蛇腰的爹去挡。马蛇腰的爹唬天唬地大骂有福爹：“姓杨的，你吃了老虎胆豹子心了，谁叫你在湖里随便打鱼？”有福爹一听这话太大，就顶他说：“这湖是公湖，你别大鼻子压嘴，不让人吃饭。”这一下可把马蛇腰的爹惹下了，他狗仗人势，让几个打手连拉带推地把有福爹搽到冰